

Krejčová, Elena

U

In: Krejčová, Elena. *Česko-bulharský právníký slovník*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 155-168

ISBN 978-80-210-7086-8; ISBN 978-80-210-7089-9 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/131057>

Access Date: 04. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

U

ublížení вреда, повреда: **lehké** ~ **na zdraví** лесна телесна повреда; **těžké** ~ **na zdraví** тежка телесна повреда

ublížit нараня, навреда: ~ **na zdraví** нанесе телесни повреди

ubytování настаняване: **zajistit** ~ осигуря настаняване

ubytovat настаня

účast участие: **povinná** ~ **na schůzi** задължително участие в събрание;

~ **obhájce při úkonech přípravného řízení** участие на адвокат на защитата по време на предварителното производство; ~ **v obchodní společnosti** участие в търговско дружество

účastník участник: ~ **soudního sporu** участник в съдебен процес

účastnit se участвам, взимам участие: ~ **se voleb** участвам в избори

účel цел: **mít za** ~ имам за цел; **splnit** ~ изпълня цел; ~ **trestu** цел на наказанието; **za tímto** ~em с цел

účelový целеви: ~ **á půjčka** целеви заем

účet сметка: **běžný** ~ текуща сметка; **devizový** ~ валутна сметка;

majitel ~u собственик/титуляр на сметка; **osobní** ~ лична сметка;

otevřít ~ открия сметка; **terminovaný** ~ срочен влог; **zmrazení** ~u замразяване на сметка

účetní 1. счетоводен: ~ **doklad** счетоводен документ; ~ **dokumentace**

счетоводна документация; ~ **uzávěrka** счетоводно приключване

2. счетоводител: **hlavní** ~ главен счетоводител; **pracovat jako** ~ работя като счетоводител

účetnictví счетоводство: **jednoduché** ~ едностранно счетоводство;

podvojně ~ двойно/двустранно счетоводство; **vést** ~ водя счетоводство

účinek действие, ефект: **míjet se** ~em няма необходимия ефект;

přímý ~ пряк ефект; **škodlivý** ~ вредно влияние

učinit извърша, направя: ~ **návrh** направя проект, предложение;

~ **opatření** взема/ предприема мерки; ~ **prohlášení** направя

изявление; ~ **rozhodnutí** взема решение; ~ **závěr** направля заключение

účinnost ефективност: **nabýt ~i** влизам в сила, важа; **pozbyt ~i** невалиден съм; **právní** ~ правно, юридическо действие/валидност; ~ **smlouvy** валидност на договора; ~ **zákona** ефективност/влизване в сила на закона; **zánik ~i mezinárodní smlouvy** изтичане на международен договор

účinný ефективен; действащ: ~**á opatření** ефективни мерки
účtovat начислявам; таксувам: ~ **daňové odpisy** начислявам опрощаване на данък

údaj данни, информация: **časový** ~ сведение/данни за часа/времето; **důvěrné** ~е поверителни данни; **neúplné** ~е непълни данни; **osobní** ~е лични данни; **ověření** ~ů проверка на данни; **poskytnout** ~е предоставя данни; **statistické** ~е статистически данни; **uvádět** ~е посочвам данни; **uvedené ~e jsou pravdivé a úplné** посочените данни отговарят на истината и са пълни/изчерпателни; **zamlčení** ~ů прикриване на данни; **zjištěné** ~е установени данни; **změna** ~ů промяна на данни; **Zákon o ochraně osobních** ~ů Закон за защита на личните данни

údajný вероятен, предполагаем: ~ **vrah** предполагаем убиец
událost събитие: **mimořádná** ~ извънредно събитие; **pojistná** ~ застрахователно събитие

udání 1. донос: **anonymní** ~ анонимен донос 2. посочване: ~ **důvodů** посочване на причините

udat 1. съобщя, посоча: **svědek udal, že...** свидетел посочи, че ...
2. предам: ~ **zloděje** предам, издам крадец

udavač доносник, издайник

udavačský доноснически

udavačství доносничество

udělení присъждане, отреждане, даване: ~ **dovozní licence** даване на лиценз за внос; ~ **identifikačního čísla** даване на идентификационен номер; ~ **ceny** присъждане на награда

- udělit** дам, присъдя, отредя: ~ **amnestii** амнистирам, дам амнистия;
 ~ **důtku** смърря, наказвам с мърене; ~ **milost** помилвам,
 амнистирам; ~ **osvědčení** дам удостоверение; ~ **plnou moc** дам
 пълномощно; ~ **souhlas** дам съгласие, разрешение; ~ **státní občanství**
 дам поданство, гражданство; ~ **vízum** дам виза
- udržení** запазване, поддържане
- udržovat** запазвам, поддържам: ~ **kontakt** поддържам контакт, връзка;
 ~ **v tajnosti** запазвам в тайна
- úhrada** плащане, заплащане, покриване на разходи: **finanční** ~ парично
 плащане; **nárok na ~u zdravotní péče** право на плащане на
 медицинско обслужване; ~ **dluhu** погасяване на дълг; ~ **nájemného**
 плащане на наем; ~ **pohledávek** плащане на вземания/дължими
 суми; ~ **výdajů** покриване на разходи
- uhradit** платя, заплатя: ~ **daň** платя данък; ~ **hotově** платя в брой,
 в наличност; ~ **penále** платя неустойка; ~ **výlohy** платя, покрия
 разноски; ~ **z vlastních prostředků** платя от собствени средства
- uhrazení** плащане: ~ **skutečné částky** плащане на реална сума;
 ~ **správního poplatku** плащане на административна такса
- úhrn:** нещо общо, обобщено, цяло; сума, сбор: ~ **srážek ze mzdy** общи
 удръжки от заплата
- úhrnný** обобщен, цял: ~ **á částka** обща сума; ~ **trest** общо наказание
- uchazeč** кандидат, претендент: ~ **o zaměstnání** кандидат за работа
- uchopit** хвана, уловя: ~ **moc** завземам власт
- uchovat** запазя: ~ **informace v tajnosti** запазвам сведения/информация
 в тайна
- ujednání** договореност, споразумение: **podle** ~ съгласно/по
 споразумение; **tajné** ~ тайно, секретно споразумение
- ujednaný** договорен
- ujednat** договоря, уговоря: ~ **podmínky smlouvy** договора условия на
 договора
- újma** недостиг; щета; повреда: **bez ~y na zdraví** без телесна повреда/без
 нараняване; **hmotná** ~ материални щети; **morální** ~ морални щети;

těžké ~y na zdraví тежки телесни повреди; **utrpět ~u** ощетен съм, понасям щети; **způsobit ~u** причиня щети

ukládání 1. нареждане, налагане, възлагане: ~ **trestu** налагане на наказание, ~ **úkolů** възлагане на задачи 2. запазване, запаметяване, съхраняване: ~ **listin do obchodního rejstříku**: архивиране на документи в търговския регистър; ~ **souborů** запазване на файлове

ukládat 1. нареждам, налагам, възлагам: ~ **daň** наложа данък; ~ **(za) povinnost** налагам задължение; ~ **trest** налагам наказание; 2. внасям: ~ **peníze do banky** внасям пари в банка; 3. запазвам, запаметявам, съхранявам: ~ **soubory do počítače**: запазвам файлове в компютър

úkladný умишлен, коварен, злонамерен: ~ **á vražda** предумишлено убийство; ~ **vrah** предумишлен убиец

úkon действие, операция: **neoprávněný** ~ неправомерно действие; **právní** ~ правно, юридическо действие; **procesní** ~ процесуално действие; **provést** ~ извърша/изпълня действие; **přípravné** ~у предварителни/подготвителни действия; **soudní** ~у съдебни действия; **splnění formálních** ~ů изпълнение на формални действия

ukončení завършване, приключване, прекратяване: ~ **platnosti smlouvy** прекратяване на валидност на договора; ~ **řízení ve věci** приключване на процес/дело

ukončit завърша, свърша, приключва: ~ **řízení smírem** завърша процес с помирение; ~ **výslech** завърша разпит; ~ **vyšetřování** завърша разследване

ukrást открадна: ~ **auto** открадна автомобил; ~ **cennosti** открадна ценности; ~ **doklady** открадна документи

ukrýt скрия, укрива: ~ **zbraň** укрива оръжие
úkryt скривалище: **tajný** ~ тайно скривалище

ukrývat скривам, укривам: ~ **poklad** укривам съкровище

úleva облекчение, улеснение: **daňové** ~у данъчни облекчения;

poskytnout ~у предоставя, осигуря облекчения

uloupit ограбя, открадна

uložení налагане: ~ **daně** налагане на данък; ~ **konfiskace majetku** налагане на конфискация на имущество; ~ **povinnosti** налагане на задължение; ~ **trestu** налагане на наказание

uložit 1. сложа, внесе, вложа: ~ **do sejfu** сложа за съхранение в сейф; ~ **do spisu** внесе в документацията; ~ **na účet** вложа на сметка

2. наложа: ~ **pokutu** наложа глоба; ~ **projednávání případu advokátovi** възлага разглеждането на случая на адвокат; ~ **trest** наложа наказание; ~ **povinnost** определя, наложа задължение; ~ **zákaz** обявява/наложва забрана 3. запазя, запаметя, съхраня: ~ **soubor** запаметя файл

ultimátum ултиматум: **dát** ~ дам ултиматум

umírněný умерен, уравновесен, сдържан: ~ **é jednání** умерено, сдържано поведение

umístění разположение; слагане: ~ **do psychiatrické léčebny** изпращане/настаняване в психиатрична клиника; ~ **v nemocnici** изпращане/настаняване в болница

umístit сложа, разположа, намества, настаня

úmluva спогодба, конвенция: **celní** ~ митническа спогодба; **dodržet** ~ спазва уговорка, спогодба; ~ **o právech dítěte** Конвенция за правата на детето; **na základě** ~у във основа на спогодба; **návrh** ~у проектоспогодба, проект за спогодба; **podle** ~у според уговорка; по спогодба; **uzavřít** ~у сключва спогодба; **zrušit** ~у отменя спогодба

umoření изплащане, погасяване: ~ **dluhu** изплащане на дълг

umořit погася, изплатя

úmrtí смърт, кончина: **náhlé** ~ внезапна смърт

úmrtní смъртен: ~ **list** смъртен акт

umřít умра: ~ **na následky zranění** умра в следствие от нараняване; ~ **na tuberkulózu** умра от туберкулоза; ~ **náhle** умра внезапно; ~ **násilnou smrtí** умра от насилствена смърт

úmysl умисъл, намерение: **nepřímý** ~ косвено намерение; **postranní** ~ скрито намерение; **prokázat přímý** ~ докажа пряко/нескрито намерение; **se špatným** ~em с лошо намерение; **vražedný** ~ намерение за убийство

úmyslně нарочно, умишлено, преднамерено

úmyslný умишлен, преднамерен, предумишлен: ~**á vražda**

предумишлено убийство; ~**é neplacení výživného** предумишлено/

нарочно неплащане на издръжка; ~**é poškození cizího majetku**

преднамерено причиняване/нанасяне на щети върху чуждо

имущество; ~ **trestný čin** предумишлено наказуемо деяние

unesený отвличен

unést 1. понеса, издръжа: **ne~ tíhu důkazů** не издръжа под натиска

на уликите 2. отвлека: ~ **osobu jako rukojmí** отвлека лице като

заложник

unie съюз: **Evropská** ~ Европейския съюз; **měnová** ~ валутен съюз

únik 1. бягство: ~ **za hranice** бягство зад граница; **znemožnit** ~

възпрепятствам бягство; ~ **informací** изтичане на информация, сведения

2. укриване: **daňový** ~ укриване на данъци

unikat бягам, избягвам: ~ **před odpovědností** бягам от отговорност;

~ **trestu** избягвам наказание

unikát уникат

únos отвличане, похищение: ~ **dítěte** отвличане на дете; ~ **letadla**

отвличане на самолет

únosce похитител: ~ **žádá výkupné** похитителят иска откуп

úpadek упадък, фалит, банкрут: **ohlásit** ~ обявя банкрут, фалит

úpis разписка, полица; **dlužní** ~ облигация

uplácení подкупване, даване на подкуп: ~ **úředníků** подкупване на

чиновници

uplácet подкупвам: ~ **svědky** подкупвам свидетели

úplatek подкуп, рушвет: **brát** ~ вземам подкуп; **dávat** ~ давам подкуп;

nabízet ~ предлагам подкуп; **přijímání** ~u приемане на подкуп

úplatkář подкупен, корумпиран човек, рушветчия

úplatkářský корупционен: ~**á aféra** корупционна афера, скандал

úplatkářství корупция, подкупничество, рушветчийство

uplatnění приложение, прилагане, реализиране; упражняване:

pracovní ~ професионална реализация; ~ **nároků na náhradu škody**

упражняване на право на обезщетение за нанесени щети

- uplatnit** приложа, предявя, упражня: ~ **nárok** упражня, предявя право
- uplatňovat** прилагам, реализирам: ~ **nárok** упражнявам, право; ~ **své zkušenosti** прилагам своя опит; ~ **v praxi** прилагам на практика
- úplnost** пълнота: **odpovídat za správnost a ~ údajů** отговарям за верността/истинността и пълнотата на данните
- úplný** пълен, абсолютен: ~ **sírotek** пълен сирак
- uplynutí** изтичане, изминаване: **po ~ šesti měsících** след изтичане на шест месеца; **před ~ím lhůtu** преди изтичане на срока; ~ **promlčecí doby** изтичане на срока на давност
- upomínka** напомняне: **písemná** ~ писмено напомняне
- upozornění** предупреждение, забележка
- upozornit** предупрежда, уведомя: ~ **na nebezpečí** предупрежда, известя за опасност
- úprava** 1. формиране, обработка, регулиране: **právní ~ pracovních vztahů** правно регулиране на трудови отношения; ~ **dokladů** обработка на документи; ~ **majetkových vztahů** регулиране на имуществени отношения; 2. промяна, корекция: ~ **zákona** промяна на закон; 3. външен вид: **grafická ~ knihy** графичен външен вид на книга
- upravit** подреда, уредя, формирам, регулирам: ~ **zákonem** уредя, регулирам със закон; ~ **zákon** изменя и допълня закон, внася поправки в закон
- uprchlický** бежански: ~ **tábor** бежански лагер
- uprchlík** бежанец: **postavení ~a** статут на бежанец
- uprchlý** избягал: ~ **vězeň** избягал затворник
- uprchnout** избягам
- upřesnění** уточнение: ~ **výpovědi** уточнение на показания
- upřesnit** уточня
- upsat** завещая; запиша: ~ **akcie** запиша акции
- upustit** откажа се, отстъпя: ~ **od nároku** откажа се от право; ~ **od požadavku** откажа се от искане/изискване; ~ **od žaloby** откажа се от иск

úraz злополука, контузия, нараняване: **pracovní** ~ трудова злополука; **smrtelný** ~ смъртно раняване; **utrpět** ~ контузия се; **způsobit** ~ причина злополука

urazit обидя, засегна, оскърбя

úrazový отнасящ се до контузия, злополука: ~**é odškodnění** обезщетение за злополука; ~**é pojištění** застраховка (срещу) злополука

urážka обида: **hrubá** ~ груба обида; **slovní** ~ словесна обида; ~ **na cti** оскърбление на честта; ~ **soudu** обида на съда

určení определяне; предназначение: ~ **autorství** определяне на авторство; ~ **daně z příjmu** определяне на данък общ доход; ~ **otcovství** определяне на бащинство; ~ **totožnosti** определение на самоличност

určit определя, установя: **soud určuje znalce** съд определя, назначава експерт; ~ **expertizou** определя с експертиза; ~ **jako zmocněnce** посоча като пълномощник; ~ **odškodné** определя обезщетение; ~ **opatrovníka** определя, посоча попечител; ~ **termín** определя дата/срок; ~ **totožnost** установя самоличност; ~ **za dědice** определя за наследник

určitý определен: **do ~é doby** до определен момент, до определено време; **po ~ou dobu** определено време, определен период от време; ~**á osoba** определен човек/лице; **za ~ých podmíněk** при определени условия

udržovat поддържам, запазвам: ~ **dobré vztahy** поддържам добри взаимоотношения/връзки

úrok лихва, лихвен процент: ~**у z prodlení** лихва за забавяне/забава; ~**у z půjčky** лихва върху заем; **vyplácet** ~у изплащам лихва

úrokový лихвен: ~**á sazba** лихвен процент; ~**é výnosy ze státních dluhopisů** лихвена печалба от държавни облигации

urovnání уреждане: **mimosoudní** ~ **sporu** извънсъдебно уреждане на спор/извънсъдебно споразумение

urovnat подреда, уредя: ~ **rodinné záležitosti** уредя семейни неща/въпроси; ~ **spory** изглежда спор

úřad учреждение, ведомство, управление, институция, служба, бюро:

antimonopolní ~ Комисия за защита на конкуренцията/
антимонополно ведомство; **berní** ~ данъчна служба; **celní** ~
митница; **finanční** ~ данъчна служба; **katastrální** ~ служба
„Кадастър“; **konzulární** ~ консулство; **krajský** ~ областна управа;

matriční ~ отдел гражданско състояние; **městský** ~ кметство;
общинска администрация; **nastoupit do ~u ministra** встъпя

в длъжността министър; **obecní** ~ община, общинска
администрация; **památkový** ~ отдел за опазване на паметници
на културата; **zastávat** ~ изпълнявам длъжност, служба;

ujmout se ~u встъпя в длъжност; **zastupitelský** ~ дипломатическо
представителство, посолство; **živnostenský** ~ патентна комисия

úřadující настоящ, действащ; който изпълнява някаква длъжност:

~ **prezident republiky** настоящият президент на държавата

úředně официално, служебно: ~ **oznámit** съобщя официално;

~ **potvrzená zpráva** официално потвърдено съобщение

úřední служебен, официален: ~ **akt** дело; ~ **cestou** по официален път;

~ **hodiny** приемни часове, приемно време; ~ **dopis** официално

писмо; ~ **listina** официален документ; ~ **osoba** длъжностно лице;

~ **ověření** заверка; ~ **postup** действие по официален път; ~ **potvrzení**
официално потвърждение/ удостоверение; ~ **razítko** официален

печат; ~ **spis** служебна документация; ~ **tiskopis** официална бланка;

~ **tajemství** служебна тайна; ~ **vyhláška** официално съобщение,

нареждане; ~ **záznam** официален протокол/запис; **z moci** ~
служебно, по служебен път (ex offio); ~ **cestou** по служебен път

úřednický чиновнически, бюрократичен: ~ **á vláda** служебно

правителство

úředník служител, чиновник: **vyšší soudní** ~ висш съдебен служител

úsek район, сектор, участък

uskutečnění реализиране, осъществяване: **návrh na ~ transformace**

предложение за реализиране на трансформация

uskutečnit реализирам, осъществя

usmíření помирение: **došlo k ~ stran** двете страни се помириха

usmířit помиря: ~ **z nepřátelené strany** помиря враждуващи страни
usmrcení причиняване на смърт: ~ **osoby v sebeobraně** причиняване на смърт при самоотбрана; ~ **z nedbalosti** причиняване на смърт по непредпазливост

usnášeníschopný способен, упълномощен да вземе решение

usnášet se вземам решение, постановявам

usnesení определение, постановление: **napadnout ~ stížností** оспоря определение с жалба; **přijímat** ~ приемам резолюция, взема решение; **soudní** ~ съдебно определение; ~ **vlády** правителствено постановление

uspokojení удовлетворение: ~ **zákonných nároků** удовлетворение на законни права

uspokojit удовлетворя, задоволя: ~ **nároky trhu** удовлетворя изискванията на пазара

úspora спестявания, пестене: **peněžní** ~у парични спестявания; ~ **paliva** икономия на гориво; **vybrat** ~у тегля, изтегля от спестявания; **vyčerpát všechny** ~у изчерпя, свърша всички спестявания

uspořádání подредба

uspořádat подреда, наредя, уредя: ~ **rodinné vztahy** уредя семейни отношения; ~ **vlastnická práva na majetek** уредя право на собственост върху имущество

ustanovení разпоредба, постановление, наредба: **obecná** ~ общи разпоредби; **právní** ~ юридическо постановление; **přechodná** ~ преходни разпоредби; **smluvní** ~ постановление на договор; **závěrečná** ~ заключителни разпоредби; **zvláštní** ~ специални разпоредби

ustanovený определен: ~ **á lhůta** определен срок; ~ **dědic** определен за наследник

ustanovit разпоредя, определя: ~ **obhájce** определя, посоча защитник

ústav институт, учреждение: **Kriminalistický** ~ Институт по криминалистика; **léčebný** ~ лечебно заведение; **peněžní** ~ парична/финансова институция; ~ **soudního lékařství** Институт по съдебна медицина

- ústava** конституция: **článek** ~у член на конституцията; **dodržovat** ~u спазвам конституцията; **návrh** ~у проект на конституция; **porušení** ~у нарушение на конституцията; **v souladu s** ~ou съгласно конституция; **zakotvený v** ~ě постановен в конституцията
- ústavní** 1. конституционен: ~ **právo** конституционно право; ~ **soud** конституционен съд; ~ **žaloba** конституционен иск 2. болничен: ~ **léčení** болнично лечение
- ustavující** учредителен: ~ **valná hromada** учредително общо събрание
- ustoupení** отстъпване, отказ: ~ **od schválených návrhů** отстъпване от одобрените предложения, ~ **od smlouvy** прекратяване на договор
- ustoupit** откажа се, отстъпя: ~ **od svých nároků** откажа се от правата си; ~ **od svých požadavků** откажа се/отстъпя от изискванията си
- usvědčení** изобличаване
- usvědčit** улича, изоблича: ~ **pachatele z trestného činu** улича извършител в престъпно деяние; ~ **viníka** улича виновник; ~ **z krádeže** улича в кражба; ~ **z podvodu** улича в измама; ~ **ze lži** изоблича, улича, хвана в лъжа
- usvědčující** изобличаващ: ~ **materiál** изобличаващ материал
- utajení** запазване в тайна; секретност: **stupeň** ~ степен на секретност; ~ **osobních údajů svědků** запазване в тайна на лични данни на свидетели
- utajený** затаен, скрит, секретен: ~ **é informace** секретна информация
- utajit** скрия, премълча: ~ **důkazy** скрия доказателства
- utéci** избягам: ~ **před trestem** избягам от наказание; ~ **z vězení** избягам от затвор
- útek** бягство: **pokus o** ~ опит за бягство; ~ **za hranice** бягство зад граница; **zachránit se** ~em спася се с бягство; **zdařilý** ~ успешно бягство
- utíkat** бягам: ~ **před pronásledováním** бягам от преследване
- útočit** нападам, атакувам
- útočník** нападател, агресор: **policie zneškodnila** ~a полицията обезвреди нападателя

- útok** атака, нападение: **ozbrojený** ~ въоръжено нападение; ~ **ze strany policie** атака от страна на полицията
- utrpět** понеса, претърпя: ~ **újmu** нанесени са ми щети/вреди; ~ **zranění** пострадам, получа нараняване
- útvár** част, формация: ~ **rychlého nasazení** отряд, корпус за бързо реагиране; **vojenský** ~ военна част; ~ **vyšetřování** следствена служба
- uvádět** въвеждам, представям, посочвам: ~ **do funkce** въвеждам в длъжност; ~ **odesílatele** посочвам подател; ~ **okolnosti** посочвам обстоятелства; ~ **přesné datum** посочвам точна дата
- uvalení** налагане: ~ **cla na zboží** налагане на мито на стоки; ~ **sankcí** налагане на санкции
- uvalit** стоваря, налага: ~ **daň** налага данък; ~ **trest** налага наказание; ~ **vazbu** разпоредя, налага арест
- úvazek** задължение; работа, щат: **částečný** ~ непълен щат; **plný** ~ пълен щат; **pracovat na poloviční** ~ работя на половин щат; **pracovní** ~ трудово взаимоотношение; **zkrácený** ~ съкратен щат
- uvážení** обмисляне, обсъждане: **jednat po zralém** ~ действам след задълбочен размисъл; **podle ~ soudu** по преценка на съда
- uvážit** взема предвид, обмисля: ~ **všechny okolnosti** обсъдя, взема предвид всички обстоятелства
- uvedení** въвеждане: **úmyslné ~ v omyl** умишлено заблуждаване; ~ **do provozu** пускане/въвеждане в експлоатация; ~ **do předešlého stavu** връщане в предишното положение 2. посочване: ~ **důkazů** посочване на доказателства; ~ **důvodů** посочване на причини; ~ **místa a času** посочване на място и време; ~ **nesprávných informací** посочване на невярна информация
- uvedený** посочен, споменат: **níže** ~ долупосочен; **výše/shora** ~ горепосочен, гореспоменат; ~ **é námitky** посочени възражения; ~ **důkaz** посочено доказателство; ~ **v zákoně** посочен в закона; ~ **v žádosti** посочен в молба/заявление
- uvědomělost** осъзнатост: **občanská** ~ гражданска осъзнатост
- uvědomělý** съзнателен, осъзнат: ~ **čin** съзнателна постъпка
- uvědomění** осъзнаване: ~ **si nebezpečí** осъзнаване на опасност

uvědomit уведомя: ~ **příbuzné o nehodě** уведомя роднини за злополука

uvědomovat si разбирам, съзнавам, давам си сметка

úvěř кредит: **devizový** ~ валутен кредит; **dlouhodobý** ~ дългосрочен

кредит; **hypoteční** ~ ипотечен кредит; **kupovat na** ~ купувам на кредит; **dát/poskytnout** ~ отпусна кредит, кредитирам; **splatit** ~ изплатя кредит; **úroky z ~u** лихва от кредит

úvěrování кредитиране

úvěrovat кредитирам: ~ **za výhodných podmínek** кредитирам при изгодни условия

úvěrový кредитен: ~ **á operace** кредитна операция; ~ **podvod** кредитна измама

uveřejnění публикуване: ~ **dokumentu** публикуване на документ

uveřejnit публикувам; обнародвам, правя обществено достояние:

~ **výsledky voleb** съобщавам резултати от избори

uvést посоча: ~ **adresu** посоча адрес; ~ **celé jméno** посоча цялото име;

~ **do oběhu** пусна в обращение; ~ **do provozu** пусна/въведа

в експлоатация; ~ **důkazy** посоча доказателства; ~ **okolnosti** посоча обстоятелства; ~ **svědky** посоча свидетели; ~ **v omyl** заблудя, вкарам в заблуждение

uvěznění вкарване в затвор: **příkaz k** ~ заповед за вкарване в затвор

uvězněný затворен в затвор, затворник

uvěznit затворя, вкарам в затвор

uvolnění освобождаване: **krátkodobé** ~ **z práce** краткосрочно

освобождаване от работа

uvolnit освободя, уволня; отпусна: ~ **peníze z rozpočtu** отпусна пари от

бюджета; ~ **z funkce** освободя, уволня от дължност

uzákonění узаконяване

uzákoněný узаконен

uzákonit узаконя, легализирам

uzávěrka приключване, баланс: **dělat ~u** правя приключване; **účetní** ~

счетоводно приключване

- uzavírat** 1. прибирам, заключавам, затварям: ~ **staveniště** затварям, замразявам строеж 2. сключвам: ~ **manželství** сключвам брак; ~ **obchod** сключвам сделка; ~ **smlouvu** сключвам договор
- území** територия, земя, зона: **státní** ~ държавна територия; **výsostné** ~ суверенна територия
- územní** териториален: ~ **celistvost** териториална цялост; ~ **plán** устройствен план; ~ **plánování** устройствено планиране; ~ **správní jednotka** териториална административна единица
- uznání** признание, признаване: ~ **diplomu** признаване на диплома; ~ **viny** признаване на вина
- uznat** призная; оценя: ~ **obžalovaného vinným** призная обвиняем за виновен; ~ **oprávněnost nároků** призная основателността на искания; ~ **schopným vojenské služby** призная за способен/годен за военна служба; ~ **osobu za přičetnou** признавам лице за вменяемо; ~ **právo** призная право
- užít** използвам, употребя, възползвам се: ~ **přiměřených prostředků** използвам подходящи/адекватни средства; ~ **svého práva** възползвам се от правото си; ~ **zbraně** използвам, употребя оръжие; ~ **násilí** използвам насилие, прибегна до насилие
- užívání** употреба: **dát do** ~ пусна в употреба; **neoprávněné** ~ неправомерна употреба
- uživatel** потребител, ползвател, човек, който използва нещо: **neoprávněný** ~ незаконен, неправомерен, неупълномощен потребител; ~ **bytu** обитател, наемател, ползвател на апартамент
- uživit** изхраня: ~ **rodinu** изхраня семейство си